

LEC FESTIVAL
30 ans ! | 15-18 nov. 2018
Les pays de la Baltique

Journée professionnelle : « Traduire en Europe aujourd'hui »

Vendredi 16 nov. 2018 de 9h30 à 17h
Centre des Congrès La Salamandre, Place du 14 juillet, Cognac
Salle Marguerite d'Angoulême

PROGRAMME (sous réserve de modifications)

9h30 – 13h : MATINÉE PROFESSIONNELLE

Programme destiné en priorité aux traducteurs et traductrices, aux professionnels (éditeurs, libraires, bibliothécaires, organisateurs de manifestations littéraires) et étudiants en métiers du livre

Participation gratuite, inscription obligatoire avant le 7 nov.

Matinée animée par **Anne-Lise Dyck-Daure**, programmatrice du Festival LEC

- **9h30 : accueil des participants**

- **10h-11h15 : Les résidences de traduction en Europe**

> Présentation du « Guide des résidences de traduction en Europe » par **Corinne Chiaradia**, présidente de **Matrana** (Maison de la traduction en Nouvelle-Aquitaine)

> Témoignage d'**Elena Balzamo**, auteure et traductrice (suédois, danois, russe) sur son expérience de résidence en Suède, au Baltic Centre de Visby (BCWT, Baltic Centre for Writers and Translators)

> Intervention de **Marianne Petit**, responsable de la **Villa Marguerite-Yourcenar**, centre de résidence d'écrivains européens (département du Nord), qui ouvrira une nouvelle résidence de traduction en 2019

- [pause]

- **11h30-13h : Actualités du métier : bourses, aides et réformes en cours...**

> Bourses et aides à la traduction et aux traducteurs octroyées par le Centre national du livre Intervenant : **Florabelle Rouyer**, cheffe du département de la création du **CNL**

> Actualité des réformes sociales : régime social, retraite, CSG, impôts, revenus accessoires, formation continue... Tous ces sujets vont impacter l'exercice du métier et les revenus des auteurs et traducteurs dès janvier 2019.

Intervenante : **Corinna Gepner**, traductrice et présidente de l'**ATLF** (Association des Traducteurs Littéraires de France)

Pause déjeuner avec les intervenants.

Inscription obligatoire, PAF : 12 €

15h – 17h : RENCONTRES PUBLIQUES

Rencontres ouvertes au public, entrée libre et gratuite

- **15h : Traducteurs défricheurs**

Où il sera question des multiples facettes du rôle que peut tenir un traducteur dans la connaissance, la découverte et la diffusion en France des écrivains de langues européennes « rares » et en particulier des littératures de la Baltique.

- **16h : La relation traducteur / éditeur : quelle complémentarité ?**

Parcours d'une relation étroite, depuis l'élaboration d'un projet de publication jusqu'à sa parution... et bien après. Exposés de problèmes de traduction et épreuves corrigées commentées.

Un atelier animé par **Jean-Baptiste Coursaud**, traducteur du danois, norvégien, suédois et **Évelyne Lagrange**, éditrice (Gaïa Éditions)



18 h : Inauguration officielle du Festival Littératures Européennes Cognac

Auditorium de la Salamandre

Journée conçue et coordonnée par
Littératures Européennes Cognac
et Matrana